



Исполнительный совет Программы
развития Организации Объединенных
Наций и Фонда Организации
Объединенных Наций в области
народонаселения

Distr.
GENERAL

DP/FPA/1997/5
7 November 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Первая очередная сессия 1997 года
13–17 января 1997 года, Нью-Йорк
Пункт 4 предварительной повестки дня
ЮНФПА

ФОНД ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ НАРОДОНАСЕЛЕНИЯ

КООРДИНАЦИЯ ПОЛИТИКИ И ПРОГРАММ В ОБЛАСТИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ:
МЕРЫ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ РЕШЕНИЯ 96/38 ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

Записка Председателя

1. В настоящей записке кратко говорится о ходе выполнения решения 96/38 о координации политики и программ в области здравоохранения и о последних событиях, которые имеют непосредственное отношение к перспективе участия Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА в заседаниях Объединенного комитета ЮНИСЕФ/ВОЗ по вопросам политики в области здравоохранения.

2. В решении 96/38 от 13 сентября 1996 года содержалась просьба к Председателю Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА при содействии секретариата ЮНФПА выяснить мнения исполнительных советов Всемирной организации здравоохранения и Детского фонда Организации Объединенных Наций относительно возможного участия Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА в работе Объединенного комитета ЮНИСЕФ/ВОЗ по вопросам политики в области здравоохранения (ОКПЗ) (пункт 3). В нем также содержалась просьба к Председателю Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА принять соответствующие меры, с тем чтобы секретариат ЮНФПА имел возможность участвовать в качестве наблюдателя в заседании ОКПЗ, запланированном на январь 1997 года (пункт 4). Далее в решении 96/38 содержалась просьба к Директору-исполнителю ЮНФПА представить Исполнительному совету на его второй очередной сессии 1997 года доклад о замечаниях, сделанных в ОКПЗ, и вынести соответствующие дополнительные рекомендации относительно мер, которые необходимо принять для того, чтобы Исполнительный совет ПРООН/ЮНФПА стал полноправным членом ОКПЗ (пункт 5) (решение 96/38 приводится в приложении I).

3. Следует отметить, что заседание ОКПЗ, первоначально запланированное на январь 1997 года, было отложено и перенесено на май 1997 года. Это привело к изменению сроков, указанных в пунктах 4 и 5 решения 96/38, но не сути просьб.

4. В соответствии с решением 96/38 Председатель Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА связалась с председателями исполнительных советов ВОЗ и ЮНИСЕФ и просила их оказать содействие в доведении этого решения до сведения соответствующих исполнительных советов, в частности способствовать осуществлению пунктов 2, 3 и 4 решения (письма от 17 сентября 1996 года приводятся в приложениях II и III).

5. Директор-исполнитель ЮНФПА 16 сентября 1996 года отдельно обратилась к исполнительным главам ВОЗ и ЮНИСЕФ по поводу решения 96/38 и мнений, высказанных делегациями на третьей очередной сессии Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА по вопросу о возможном участии Совета в ОКПЗ (соответствующие письма приводятся в приложениях IV и V). Совместный ответ Директора-исполнителя ЮНИСЕФ и Генерального директора ВОЗ на это письмо приводится в приложении VI. В этом совместном ответе отмечается, что исполнительные главы ЮНИСЕФ и ВОЗ планируют представить своим соответствующим исполнительным советам следующие предложения:

а) повестку дня заседания Комитета можно было бы составить таким образом, чтобы объединить вопросы, имеющие прямое отношение к ЮНФПА. Такое избирательное составление повестки дня позволило бы ЮНФПА организовать присутствие членов его Совета и сотрудников наиболее экономичным и эффективным способом, к которому он, возможно, пожелает прибегнуть;

б) нынешний Объединенный комитет ЮНИСЕФ/ВОЗ по вопросам политики в области здравоохранения можно было бы переименовать в координационный комитет ЮНИСЕФ/ВОЗ/ЮНФПА по вопросам здравоохранения, а его круг ведения соответствующим образом пересмотреть.

В этом совместном письме также отмечалось, что утверждение предлагаемых выше мер соответствующими советами всех трех организаций до следующего заседания (нынешнего) ОКПЗ (запланированного на май 1997 года) позволило бы принять новые меры уже к первому заседанию нового комитета в мае 1997 года.

6. В своем ответе Директор-исполнитель ЮНФПА приняла к сведению предлагаемые меры и информировала Директора-исполнителя ЮНИСЕФ и Генерального директора ВОЗ о том, что она в самое ближайшее время доведет эти предложения до сведения Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА (соответствующее письмо от 4 ноября 1996 года приводится в приложении VII).

Элементы решения

7. В свете описанных выше последних событий Исполнительный совет, возможно, пожелает утвердить предлагаемые меры, рекомендованные исполнительными главами ЮНИСЕФ и ВОЗ в их совместном письме, которое приводится в приложении VI, и рекомендовать, чтобы Исполнительный совет ПРООН/ЮНФПА стал полноправным членом нового координационного комитета ЮНИСЕФ/ВОЗ/ЮНФПА по вопросам здравоохранения, как только таковой будет учрежден. Кроме того, Исполнительный совет, возможно, пожелает рекомендовать объединенному секретариату нового комитета должным образом пересмотреть свой круг ведения.

Приложение I

96/38 . Координация политики и программ в области здравоохранения

Исполнительный совет

1. приветствует устный доклад Директора-исполнителя Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения о координации политики и программ в области здравоохранения;

2. подтверждает необходимость тесного сотрудничества на всех уровнях между Детским фондом Организации Объединенных Наций, Всемирной организацией здравоохранения и Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения в вопросах политики и программ в области здравоохранения, включая охрану репродуктивного здоровья, и предлагает Объединенному комитету ЮНИСЕФ/ВОЗ по вопросам политики в области здравоохранения обеспечить возможность участия Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения в заседаниях Объединенного комитета по вопросам политики в области здравоохранения;

3. просит Председателя Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения при содействии секретариата Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения выяснить мнения исполнительных советов Всемирной организации здравоохранения и Детского фонда Организации Объединенных Наций относительно возможного участия Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения в работе Объединенного комитета по вопросам политики в области здравоохранения;

4. просит Председателя Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения принять соответствующие меры, с тем чтобы секретариат Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения имел возможность участвовать в качестве наблюдателя в работе Объединенного комитета по вопросам политики в области здравоохранения в январе 1997 года;

5. просит также Директора-исполнителя представить Исполнительному совету на его второй очередной сессии 1997 года доклад о замечаниях, сделанных в Объединенном комитете по вопросам политики в области здравоохранения, и вынести соответствующие дополнительные рекомендации относительно мер, которые необходимо принять для того, чтобы Исполнительный совет Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения стал полноправным членом этого Комитета.

13 сентября 1996 года

/ . . .

Приложение II

17 сентября 1996 года

Уважаемый г-н Председатель,

Имею честь обратиться к Вам в качестве Председателя Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения относительно решения 96/38, которое было принято Исполнительным советом ПРООН/ЮНФПА на его третьей очередной сессии 1996 года. Для Вашего сведения копия этого решения прилагается.

В решении 96/38, в частности, подтверждается необходимость тесного сотрудничества на всех уровнях между ЮНИСЕФ, ВОЗ и ЮНФПА в вопросах политики и программ в области здравоохранения, включая охрану репродуктивного здоровья, и предлагается Объединенному комитету ЮНИСЕФ/ВОЗ по вопросам политики в области здравоохранения обеспечить возможность участия ЮНФПА в заседаниях Объединенного комитета по вопросам политики в области здравоохранения (пункт 2).

В этом решении содержится просьба ко мне как Председателю Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА выяснить мнения исполнительных советов ВОЗ и ЮНИСЕФ относительно возможного участия Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА в работе Объединенного комитета по вопросам политики в области здравоохранения (пункт 3). В нем далее содержится просьба ко мне предпринять соответствующие меры, с тем чтобы секретариат ЮНФПА имел возможность участвовать в качестве наблюдателя в работе Объединенного комитета по вопросам политики в области здравоохранения (пункт 4).

Настоящее письмо я направляю с намерением выполнить просьбы, содержащиеся в решении 96/38. В связи с этим я была бы весьма признательна Вам за содействие в доведении этого решения до сведения вашего Исполнительного совета, в частности в осуществлении пунктов 2, 3 и 4 решения 96/38.

Вам при проведении обсуждений, возможно, полезно будет знать, что члены Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА в целом решительно поддерживают членство Совета в Объединенном комитете по вопросам политики в области здравоохранения.

Дашо Сангей Недуп Дорджи
Председатель
Исполнительный совет Всемирной
организации здравоохранения

/ . . .

Исполнительный совет ПРООН/ЮНФПА готов предоставить любую информацию и/или поддержку, которая Вам может понадобиться.

Примите, г-н Председатель, заверения в моем глубочайшем уважении.

Искренне Ваша

Аннет дез Иль

Председатель

Исполнительный совет Программы развития
Организации Объединенных Наций и
Фонда Организации Объединенных Наций
в области народонаселения

Приложение III

17 сентября 1996 года

Уважаемый г-н Председатель,

Имею честь обратиться к Вам в качестве Председателя Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения по поводу решения 96/38, которое было принято Исполнительным советом ПРООН/ЮНФПА на его третьей очередной сессии 1996 года. Для Вашего сведения копия этого решения прилагается.

В решении 96/38, в частности, подтверждается необходимость тесного сотрудничества на всех уровнях между ЮНИСЕФ, ВОЗ и ЮНФПА в вопросах политики и программ в области здравоохранения, включая охрану репродуктивного здоровья, и предлагается Объединенному комитету ЮНИСЕФ/ВОЗ по вопросам политики в области здравоохранения обеспечить возможность участия ЮНФПА в заседаниях Объединенного комитета по вопросам политики в области здравоохранения (пункт 2).

В этом решении содержится просьба ко мне как Председателю Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА выяснить мнения исполнительных советов ВОЗ и ЮНИСЕФ относительно возможного участия Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА в работе Объединенного комитета по вопросам политики в области здравоохранения (пункт 3). В нем далее содержится просьба ко мне предпринять соответствующие меры, с тем чтобы секретариат ЮНФПА имел возможность участвовать в качестве наблюдателя в работе Объединенного комитета по вопросам политики в области здравоохранения (пункт 4).

Настоящее письмо я направляю с намерением выполнить просьбы, содержащиеся в решении 96/38. В связи с этим я была бы весьма признательна Вам за содействие в доведении этого решения до сведения вашего Исполнительного совета, в частности в осуществлении пунктов 2, 3 и 4 решения 96/38.

Вам при проведении обсуждений, возможно, полезно будет знать, что члены Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА в целом решительно поддерживают членство Совета в Объединенном комитете по вопросам политики в области здравоохранения.

Его Превосходительству г-ну Йону Горите,
Председателю Исполнительного совета ЮНИСЕФ,
через Постоянное представительство
Румынии при Организации Объединенных Наций

Копия: г-же Сесилии Лотсе, секретарю
Исполнительного совета ЮНИСЕФ

/ . . .

Исполнительный совет ПРООН/ЮНФПА готов предоставить любую информацию и/или поддержку, которая Вам может понадобиться.

Примите, г-н Председатель, заверения в моем глубочайшем уважении.

Искренне Ваша

Аннет дез Иль

Председатель

Исполнительный совет Программы развития
Организации Объединенных Наций и
Фонда Организации Объединенных Наций
в области народонаселения

Приложение IV

16 сентября 1996 года

Уважаемый г-н Накадзима,

Как Вы знаете, в повестке дня заседания Исполнительного совета ЮНФПА, состоявшегося на прошлой неделе, был пункт о межучрежденческой координации политики и программ в области здравоохранения. Я выступила перед Исполнительным советом с устным докладом, копию которого я имею честь Вам направить.

При обсуждении этого пункта Исполнительный совет ЮНФПА подтвердил необходимость тесного сотрудничества на всех уровнях между ЮНИСЕФ, ВОЗ и ЮНФПА и принял решение, в котором предлагается принять меры для вступления Исполнительного совета ЮНФПА в Объединенный комитет ВОЗ/ЮНИСЕФ по вопросам политики в области здравоохранения (ОКПЗ). Это решение, копия которого также прилагается, предусматривает участие ЮНФПА в качестве наблюдателя в следующем заседании ОКПЗ в январе 1997 года.

Я весьма рассчитываю на ту поддержку, которую Вы, как я надеюсь, окажете осуществлению этого важного решения в свете тесного сотрудничества ВОЗ и ЮНФПА и с учетом значительного положительного эффекта данной меры, которая станет для всех наших партнеров еще одним примером такого сотрудничества.

Так как в ближайшее время – 23–26 сентября – я буду в Женеве, я надеюсь, что смогу встретиться с Вами и Вашими коллегами из ВОЗ для дальнейшего обсуждения этого вопроса.

Хотя я помню, что первоначально у Вас был ряд вопросов относительно этого предложения, я надеюсь, что сегодня я могу рассчитывать на Вашу полную поддержку, учитывая значительную взаимодополняемость мандатов, политики и программ наших организаций и настоятельную необходимость продемонстрировать сегодня скоординированность наших действий. За последний год значение согласования политики и координации программ еще более возросло, и в интересах всех наших организаций еще раз подтвердить это нашим директивным и руководящим органам, а также нашим донорам.

Г-ну Хироси Накадзиме
Генеральному директору
Всемирная организация
здравоохранения (ВОЗ)
CH-1211, Geneva 27,
Switzerland
По факсимильной связи: (41-22) 791-0746

Лично я и мои сотрудники старшего звена рассчитываем на тесное взаимодействие с Вами и Вашими коллегами в работе над этим предложением, и я заранее глубоко благодарю Вас за эту поддержку, которую Вы лично окажете его скорейшему осуществлению.

/ . . .

С наилучшими пожеланиями,

Искренне Ваша

Нафис Садик
Директор-исполнитель и
заместитель Генерального секретаря

Приложение V

16 сентября 1996 года

Уважаемая г-жа Беллами,

Как Вы знаете, в повестке дня заседания Исполнительного совета ЮНФПА, состоявшегося на прошлой неделе, был пункт о межучрежденческой координации политики и программ в области здравоохранения. Я выступила перед Исполнительным советом с устным докладом, копию которого я имею честь Вам направить.

При обсуждении этого пункта Исполнительный совет ЮНФПА подтвердил необходимость тесного сотрудничества на всех уровнях между ЮНИСЕФ, ВОЗ и ЮНФПА и принял решение, в котором предлагается принять меры для вступления Исполнительного совета ЮНФПА в Объединенный комитет ВОЗ/ЮНИСЕФ по вопросам политики в области здравоохранения (ОКПЗ). Это решение, копия которого также прилагается, предусматривает участие ЮНФПА в качестве наблюдателя в следующем заседании ОКПЗ в январе 1997 года.

Я весьма рассчитываю на ту поддержку, которую Вы, как я надеюсь, окажете осуществлению этого важного решения в свете тесного сотрудничества ЮНИСЕФ и ЮНФПА и с учетом значительного положительного эффекта данной меры, которая станет для всех наших партнеров еще одним примером такого сотрудничества.

Так как в настоящее время идет сессия Исполнительного совета ЮНИСЕФ, то было бы весьма целесообразным немедленно довести этот вопрос до сведения вашего Совета. Я также с удовлетворением отмечаю, что заместитель Директора-исполнителя ЮНФПА (вопросы программ) г-жа Керстин Трон выступит перед Исполнительным советом ЮНИСЕФ по этому вопросу.

Хотя я помню, что первоначально у Вас был ряд вопросов относительно этого предложения, я надеюсь, что сегодня я могу рассчитывать на Вашу полную поддержку, учитывая значительную взаимодополняемость мандатов, политики и программ наших организаций и настоятельную необходимость продемонстрировать сегодня скоординированность наших действий. За последний год значение согласования политики и координации программ еще более возросло, и в интересах всех наших организаций еще раз подтвердить это нашим директивным и руководящим органам, а также нашим донорам.

Г-же Карол Беллами
Директору-исполнителю
Детский фонд Организации
Объединенных Наций (ЮНИСЕФ)
UNICEF House, 3 United Nations
Plaza, Room H-1380
New York, New York 10017
По факсимильной связи: 326-7758

/ . . .

Лично я и мои сотрудники старшего звена рассчитываем на тесное взаимодействие с Вами и Вашими коллегами в работе над этим предложением, и я заранее глубоко благодарю Вас за ту поддержку, которую Вы лично окажете его скорейшему осуществлению.

С наилучшими пожеланиями,

Искренне Ваша

Нафис Садик
Директор-исполнитель и
заместитель Генерального секретаря

/ ...

Приложение VI

Октябрь 1996 года

Уважаемая г-жа Садик,

Мы ссылаемся на прошедшие в Исполнительном совете ЮНФПА, в контексте межучрежденческой координации, обсуждения касательно участия Исполнительного совета ЮНФПА в работе Объединенного комитета ВОЗ/ЮНИСЕФ по вопросам политики в области здравоохранения, о чем говорится в Вашем письме от 16 сентября 1996 года.

Мы уделяем большое внимание координации в рамках системы Организации Объединенных Наций. В этом отношении мы полностью разделяем высказанную Вами и членами Совета озабоченность по поводу необходимости обеспечения тесного сотрудничества и координации действий между ЮНФПА, ЮНИСЕФ и ВОЗ. Мы рассчитываем на более тесное сотрудничество с ЮНФПА по вопросам, касающимся деятельности трех этих учреждений.

На последних заседаниях мы имели возможность совместно рассмотреть вопрос об участии ЮНФПА в работе ОКПЗ. При этом мы полностью учили мнения, высказанные членами Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА 12 сентября 1996 года, и мнения Исполнительного совета ЮНИСЕФ, высказанные 18 сентября 1996 года. Мы также не упустили из внимания содержание Вашего письма, направленного нам в ноябре 1995 года.

Признавая прерогативы исполнительных советов наших организаций, мы планируем представить нашим соответствующим исполнительным советам следующие предложения:

- повестку дня заседания Комитета можно было бы составить таким образом, чтобы объединить вопросы, имеющие прямое отношение к ЮНФПА. Такое избирательное составление повестки дня позволило бы ЮНФПА организовать присутствие членов его Совета и сотрудников наиболее экономичным и эффективным способом, к которому он, возможно, пожелает прибегнуть;
- нынешний Объединенный комитет ЮНИСЕФ/ВОЗ по вопросам политики в области здравоохранения можно было бы переименовать в координационный комитет ЮНИСЕФ/ВОЗ/ЮНФПА по вопросам здравоохранения, а его круг ведения соответствующим образом пересмотреть.

Г-же Нафис Садик
Директору-исполнителю
Фонд Организации Объединенных Наций
в области народонаселения
220 East, 42nd Street, New York,
N.Y. 10017, USA

Копия: Директору, Отделение связи ЮНФПА для Европы,
Geneva Executive Centre, Palais des Nations,
1211 Genève 10

/ . . .

Следующее заседание (нынешнего) ОКПЗ запланировано на май 1997 года. Исполнительные советы всех трех организаций проведут заседания до этой даты, и, в случае утверждения соответствующими советами, новые меры могли бы быть приняты уже к первому заседанию нового комитета в мае 1997 года.

Мы надеемся, что эти предложения будут соответствовать Вашим ожиданиям и ожиданиям вашего Совета. Мы были бы признательны за Ваш скорейший ответ, с тем чтобы без задержки приступить к решению этих вопросов.

Надеемся на широкое сотрудничество с Вами в интересах достижения наших общих целей.

С глубоким уважением,

Искренне Ваши

Карол Беллами
Директор-исполнитель
ЮНИСЕФ

Хироси Накадзима
д-р медицинских наук, профессор
Генеральный директор
ВОЗ

Приложение VII

4 ноября 1996 года

Уважаемые г-жа Беллами и г-н Накадзима,

Благодарю вас за ваше письмо, полученное в октябре 1996 года (номер для ссылки FRH:P13/522/22), относительно Объединенного комитета по вопросам политики в области здравоохранения.

Мне было приятно узнать о вашем признании важности координации политики деятельности наших трех организаций, и я рада тому, что вы приветствуете предложение Исполнительному совету ЮНФПА стать членом Объединенного комитета ВОЗ/ЮНИСЕФ по вопросам политики в области здравоохранения.

Я принимаю к сведению ваши соображения в отношении предлагаемых мер, а именно: разработать повестку дня таким образом, чтобы объединить вопросы, непосредственно касающиеся ЮНФПА, переименовать Комитет в "координационный комитет ЮНИСЕФ/ВОЗ/ЮНФПА по вопросам здравоохранения" и соответствующим образом пересмотреть его круг ведения.

Я также отмечаю, что следующее заседание ОКПЗ запланировано на май 1997 года и что исполнительные советы наших соответствующих организаций проведут до этого свои заседания. Как отмечается в вашем письме, ожидается, что после утверждения нашими соответствующими советами новые меры могут быть затем приняты уже к первому заседанию нового комитета в мае 1997 года.

Мы немедленно соответствующим образом уведомим Исполнительный совет ПРООН/ЮНФПА. Мы весьма рассчитываем на тесное сотрудничество с ЮНИСЕФ и ВОЗ в отношении этого нового координационного комитета по вопросам здравоохранения.

С наилучшими пожеланиями,

Искренне Ваша

Нафис Садик
Директор-исполнитель и
заместитель Генерального секретаря

Г-же Карол Беллами
Директору-исполнителю
Детский фонд Организации
Объединенных Наций (ЮНИСЕФ)
3 United Nations Plaza, Room H-1380
New York, New York 10017
По факсимильной связи: 326-7758

Г-ну Хироси Накадзиме
Генеральному директору
Всемирная организация
здравоохранения (ВОЗ)
CH-1211 Geneva 27,
Switzerland
По факсимильной связи: (41-22)791-0746

/ . . .